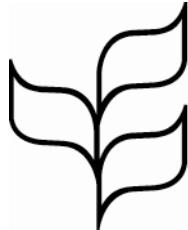




CBD



生物多样性公约

生物多样性公约缔约方大会
第十三届会议
2016年12月4日至17日，墨西哥坎昆

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/13/24/Add.1
12 December 2016

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

高级别会议的报告

2016年12月2至3日

导言

1. 生物多样性公约缔约方大会第十三次会议以及名古屋议定书和卡塔赫纳议定书的缔约方会议通称 2016 年坎昆联合国生物多样性大会，这次大会的部长级高级别会议于 2016 年 12 月 2 日和 3 日在墨西哥坎昆举行。高级别会议以“将生物多样性纳入主流以增进福祉”为主题，有政府部长、环境和其他代表团团长和部长，以及其他农业、旅游业、渔业、和林业部门高级别代表，以及国家和国际组织、部委会国家下一级政府、民间部门土著人民和地方社区、青年的代表。

2. 高级别会议重点审议对生物多样性具有重大影响的 4 个部门。高级别会议还审议了生物多样性行动与气候变化的联系，以及生物多样性对于 2030 年可持续发展议程的重要性。¹

致开幕词

墨西哥环境和自然资源部长 Rafael Pacchiano Alamán 阁下宣布高级别会议开幕和主持会议。

¹ 见联合国大会第 70/1 号决议：“改变我们的世界：2030 年可持续发展议程”。

3. 他在开幕词中强调派代表参加本次会议的各个部门具有独特的多元性。他还说，将生物多样性纳入各部门的主流，支持爱知生物多样性指标和 2030 年可持续发展议程的落实是墨西哥政府与缔约方密切协商制定的《坎昆宣言》的核心。

4. 发言的有：大韩民国环境部自然养护局长 Chun Kyoo Park 先生(缔约方大会第十二次会议主席)、墨西哥外交部负责多边事务和人权的副部长 Miguel Ruíz Cabañas 先生、联合国开发计划署署长 Helen Clark 女士、联合国环境规划署执行主任 Erik Solheim 先生、生物多样性公约执行秘书 Braulio de Souza Dias 先生、全球环境基金首席执行干事石井菜穗子女士。

5. 小组成员感谢墨西哥政府对联合国生物多样性大会的热情接待。他们还对 Braulio Dias 先生在其五年任务期间的工作表示赞赏，其任期即将于 2017 年 2 月结束。小组成员祝贺罗马尼亚公民 Cristiana Pașca Palmer 女士获任为生物多样性公约执行秘书。

6. Chun Kyoo Park 先生在开场发言中谈到了提高对生物多样性所具价值的认识和将生物多样性纳入公共政策主流的重要性，邀请各位代表利用高级别会议讨论和提出切实可行的解决办法，更好地把生物多样性纳入各部门。

7. Miguel Ruíz Cabañas 先生在发言中说，近年来，我们对宇宙的理解已经大幅度发展，表明人类从根本上依赖地球维持其生存，必须采取行动保护地球上的生命。

8. Helen Clark 女士说，地球的九个行星界限中的三个已被打破，世界的努力和承诺必须加倍，以遵守这些界限，并保护维持我们的自然资本。她指出，关于将生物多样性纳入国家计划和方案主流的《坎昆宣言》是一项重要呼吁。她补充说，对生物多样性的投资：对人类福祉至关重要；因为它们产生高回报而很有效益；由于可以促进粮食、减少灾害风险、性别平等以及其他领域的进步而效率很高；是公平的，因为公平生物多样性为所有人，包括生活贫困的人提供了一个安全网。

9. Erik Solheim 先生开场发言中介绍了卢旺达、哥斯达黎加、巴西和墨西哥的养护和保护生物多样性的成功案例。然而，他指出，需要做更多的工作，并邀请所有区域的政府部门以及私营部门和公民齐心协力保护物种和生态系统。

10. Braulio Dias 先生赞扬墨西哥采取举措，召集各部委和各行各业领导人的会议，并指出，经验教训和对话是规划实际行动的关键，也是协调一致进行切实有效的努力，落实爱知生物多样性指标和生物多样性战略 2050 年愿景的关键。

11. 井菜穗子女士说，全球环境基金(全环基金)的下一次增资将侧重于环境退化的关键驱动因素，并将使生物多样性主流化成为全环基金战略的中心支柱，指出《坎昆宣言》可以作为重要指南，并提醒与会者，2011-2020 年生物多样性战略计划将是一项充实的路线图。她说，即将举行的缔约方大会将有责任进一步努力，将生物多样性纳入主流和促进关键经济系统，特别是粮食和农业系统的转型。

12. 随后，主要联合国机构和其他国际组织就“生物多样性主流化”的重点领域所涉专题作了主旨发言。发言的有：联合国世界旅游组织(旅游组织)秘书长 Taleb Rifai 先生、

联合国粮食及农业组织（粮农组织）副总干事 **Maria Helena Semedo** 女士、联合国气候变化框架公约执行秘书 **Patricia Espinosa** 女士以及国际自然保护联盟总干事 **Inger Andersen** 女士。

13. **Taleb Rifai** 先生在主旨发言中说，旅游业有可能成为有利于保护生态系统、生物多样性和自然遗产的变革的催化剂。他邀请各国政府和相关利益攸关方制定支持可持续消费和生产的政策和工具，加强监测和衡量旅游业影响，并增加对可持续做法的投资，以此支持旅游业所做努力，并补充说，即将到来的国际可持续旅游年为发展提供了一个独特的机遇，来提高决策者和公众对旅游业在实现可持续发展目标方面所做贡献的认识。

14. **Maria Helena Semedo** 女士说，在粮农部门，维护生物多样性对于生产营养食物，改善农村生计，提升人和社区的恢复能力，非常重要。她说，粮农组织致力于建立伙伴关系和联盟，以便采取转型步骤，将生物多样性纳入主流，并呼吁各利益攸关方相互联系，确定协同增效作用，并将结合运用彼此的技能，以高效率地推动主流化工作。她指出，粮农组织将支持其成员承诺采取可衡量的步骤，以期实现可持续的作物种植和牲畜饲养，农业和渔业，并执行缔约方大会第十三届会议的决定。

15. **Patricia Espinosa** 女士说，《生物多样性公约》和《联合国气候变化框架公约》下的政府间进程必须更加清楚地反映气候变化与生物多样性之间的联系，两项公约必须共同努力，争取使其决策过程相互补充。

16. **Inger Andersen** 女士举例介绍了关于生物多样性保护的良好做法，包括与土壤健康和保护区有关的良好做法，并赞扬各国和各组织在将生物多样性和气候变化联系起来方面所作努力。她还着重指出里约三公约对协同增效工作的重要性，并强调必须鼓励和动员诸如青年和企业部门等利益攸关方参与养护工作。

17. 继主旨发言后，以下人士阐明了各伙伴和利益攸关方的观点：墨西哥生物多样性知识和利用全国委员会(CONABIO)国家协调员 **José Sarukhán** 先生、地方政府争取可持续发展协会(ICLEI)秘书长 **Gino Van Begin** 先生、土著妇女促进生物多样性国际网络 **Maria Eugenia Choque** 女士、全球企业界和生物多样性伙伴关系主席 **Elisa Romano Dezolt** 女士，以及全球青年生物多样性网络的 **Melina Sakiyama** 女士和 **Christian Schwarzer** 先生。

18. **José Sarukhán** 先生着重介绍了墨西哥生物多样性知识和利用问题全国委员会的工作，该委员会是提供知识和协助科学界、民间社会和国家以下各级政府进行参与的有效工具。他指出，为了将生物多样性纳入生产部门和服务部门的主流，开发和管理知识和信息以支持决策的能力是关键。

19. **Gino Van Begin** 先生指出，地方当局和国家以下各级政府已采取了一些有利于生物多样性的行动，并感谢《公约》缔约方在过去十年确认城市和地区作为 2011-2020 年生物多样性战略计划的参与者所发挥的日益重要和紧迫的作用。他说，700 多名州长、市长和其他与会者将参加由地方政府促进可持续发展协会与墨西哥政府和生物多样性公约秘书处一起于 2016 年 12 月 10 和 11 日 zai 坎昆召开的第五次全球生物多样性城市和地方政府首脑会议。

20. **Maria Eugenia Choque** 女士在发言中说，通过促进土著人民和当地社区参与方案和项目制定工作，密切和相互尊重地开展合作，是实现爱知生物多样性指标、执行生物多样性行动计划和适用《关于获取和分享惠益的名古屋议定书》的必要条件。

21. **Elisa Romano Dezolt** 女士强调，商业部门理解经济活动在保护和可持续利用生物多样性方面发挥的关键作用，并意识到解决全球生物多样性丧失问题的紧迫性，这表现为商业部门为《坎昆商业与生物多样性承诺》提供的重大支持，《承诺》在发布一个月后便有近 100 家公司签署，并表现为 2016 年 12 月 2 日和 3 日在坎昆举行的商业与生物多样性论坛第六届会议有 200 名民营部门的代表出席。

22. **Melina Sakiyama** 女士和 **Christian Schwarzer** 先生讨论了青年参与《公约》进程和执行工作的重要性，并介绍了全球青年生物多样性网络与国际、国家和地方合作伙伴协作领导的“青年之声”项目取得的成果，其中包括为青年参与《生物多样性公约》进程制定了一份指南。他们还介绍了墨西哥政府于 2016 年 11 月 28 日至 30 日在坎昆主办的民间社会和青年论坛的简要报告。

圆桌会议

23. 2016 年 12 月 2 日，高级别会议在下午会议期间举行了两次圆桌会议讨论，一次是关于粮食和农业部门的生物多样性主流化问题的讨论，由墨西哥农业、畜牧业、农村发展、渔业和食品部长 **José Calzada** 先生主持，一次是关于渔业部门的生物多样性主流化问题的讨论，由墨西哥旅游部长 **Enrique de la Madrid** 先生主持。由墨西哥、巴西、丹麦、摩洛哥和瑞士的高级别代表以及粮农组织的 **María Helena Semedo** 女士在粮食和农业问题圆桌上做开场发言。萨尔瓦多、波斯尼亚和黑塞哥维那、法国、南非和中国代表和旅游组织的 **Taleb Rifai** 先生在旅游业问题圆桌上做开场发言。这些开场发言后，主席请缔约方在讨论中发言（见附件）。

24. 2016 年 12 月 3 日，高级别会议在上午会议期间举行了两次圆桌会议讨论，一次是关于渔业和农业部门的生物多样性主流化问题的讨论，由墨西哥农业、畜牧业、农村发展、渔业和食品部长 **José Calzada** 先生主持，一次是关于森林部门的生物多样性主流化问题的讨论，由墨西哥国家森林委员会总干事 **Jorge Rescala** 先生主持。墨西哥、爱沙尼亚、日本、秘鲁和大韩民国的高级别代表以及粮农组织的 **María Helena Semedo** 女士在渔业和农业问题圆桌上做开场发言。墨西哥、波兰、芬兰、哥斯达黎加、瑞典和印度的高级别代表以及粮农组织的 **Eva Muller** 女士在森林问题圆桌上做开场发言。这些开场发言后，主席请缔约方在讨论中发言（见附件）。

会议结束

25. 在全体闭幕会议上，各圆桌会议的主席或代表分别介绍了各自圆桌会议的简要总结报告。所有圆桌讨论会的充分总结载于本报告的附件。

26. 主席向全体会议提交了《关于养护和可持续利用生物多样性以促进福祉的努力主流化的坎昆宣言》的定稿，这是高级别会议的一项主要成果。《坎昆宣言》侧重于加强行动，将生物多样性纳入各部门的主流，特别是在高级别会议集中审议的四个部门中主流化，

并结合《2030 年可持续发展议程》和应对气候变化的努力开展这项工作。他注意到墨西哥政府在全年并在高级别会议期间努力与其他国家政府进行协商，确保听取和处理各方意见。宣言以鼓掌方式通过。

27. 主席请各区域集团的代表发言。埃及代表非洲集团发言，秘鲁代表拉丁美洲和加勒比集团发言，斯洛伐克代表欧洲联盟发言。萨摩亚代表太平洋岛屿国家发言。危地马拉代表着志同道合的具有高度生物多样性的国家发言。

28. 全体闭幕会议的一项特殊内容是对宣布加强行动实现爱知生物多样性指标的缔约方进行表彰，该行动被称之为：支持加强执行工作坎昆联盟和承诺。执行秘书介绍了该项目，解释说他已邀请所有缔约方提交资料，说明它们为实现某一特定爱知生物多样性指标或一组指标而采取的具体行动和做出的具体承诺。他补充说，他希望能够突出显示一个国家或一组国家如何能够实际实现一个或多个指标的正面实例。

29. 他说，约有 20 个缔约方代表一组国家或本国自己提交了承诺，所有这些承诺都将在生物多样性公约的网站上公布。他随后请 9 个国家就各项爱知生物多样性指标做出承诺如下：（a）危地马拉代表观点相同的生物多样性大国提出了关于爱知指标 11 的承诺；（b）法国代表和一些其他国家和本国提出了关于爱知指标 10 的承诺；（c）荷兰代表本国和一些欧洲国家做出关于授粉媒介的承诺以及关于爱知指标 7 和 14 的承诺；（d）巴西提出了关于爱知指标 9 和 12 的承诺；（e）德国提出了关于其支持多重爱知生物多样性指标的承诺；（f）日本提出承诺，包括关于为落实所有爱知指标提供财政支持；（g）新西兰提出了关于爱知指标 9 和 12 的承诺；（h）南非提出了关于爱知指标 13 的承诺；以及（i）秘鲁提出了关于爱知指标 16 的承诺。²

30. 执行秘书在闭幕发言中赞扬墨西哥政府，该国政府高瞻远瞩，使各国环境部长和主管作为讨论重点的四个部门的部长齐聚一堂，参加高级别会议。他指出，整个高级别会议期间进行了出色的讨论，部长提出了不同的观点，但总是能够找到解决之道。他进一步确认，负责各种问题的联合国机构的负责人也由于这一会议而聚集在一起，同样进行了努力，将生物多样性纳入各自理事机构和讨论的主流。他表示确信，除了《坎昆宣言》、四次圆桌讨论会的报告以及加强执行工作和主流化的承诺和保证这些具体成果外，不同部门的建设性态度将为未来两个星期工作的成功铺平道路。他最后呼吁缔约方利用高级别会议的成果，设法克服分歧，并利用未来两个星期的大会为必须的转型奠定基础，通过转型实现爱知生物多样性指标、可持续发展目标和与自然和谐相处的长期愿景。

31. Pacchiano Alamán 部长代表墨西哥总统恩里克·佩尼亚·尼托先生感谢所有与会者应墨西哥的邀请参加高级别会议，并同意采取行动，在农业、旅游业、林业和渔业这几个影响大的部门保护生物多样性。在这一重要活动中的这种参与创造了一个先例，并提供了一项造福地球和子孙后代的遗产。墨西哥政府希望这些部门和其他部门的代表也参加缔约方大会今后的会议，并继续在联合国框架内开展有利于生物多样性和可持续发展的有效行动。他欢迎粮农组织和旅游组织作为主要盟友予以的密切合作。他敦促缔约方履行《坎昆

² 坎昆承诺和加强执行工作联盟载于：<https://www.cbd.int/2011-2020/actions/ccc>。

宣言》的承诺，指出《宣言》将是 2016 年墨西哥坎昆联合国生物多样性大会所取得成果的必要组成部分，并将提交下一届联合国环境大会。他最后感谢即将离任的执行秘书 Braulio Dias 先生，并祝愿获任《公约》新执行秘书的 Cristiana Pașca Palmer 女士一切顺利。他邀请与会者参加关于启动经修订的墨西哥国家生物多样性战略和行动计划的会外活动。

有关活动

32. 开幕会议结束时举行了一次 Midori 奖的特别颁奖仪式。

33. 举行了关于“生物多样性和可持续发展”的特别高级别午餐，强调了“2030 年可持续发展议程”对于将生物多样性纳入主流的重要性，以及如何执行《生物多样性公约》及其《2011-2020 年生物多样性战略计划》可以直接有助于实现“2030 年议程”中的许多可持续发展目标。

34. 下列人士发了言：墨西哥环境和自然资源部长 Rafael PacchianoAlamán 先生阁下、开发计划署署长 Helen Clark 女士、联合国环境规划署执行主任 Erik Solheim 先生、和全球环境基金首席执行官 Naoko Ishii 女士。《生物多样性公约》执行秘书 Braulio Dias 先生随后与参加午餐会的部长和其他高级代表主持了一次讨论，他们分享了他们在确保将生物多样性纳入其国家努力中以执行可持续发展目标的经验。

附件

圆桌讨论总结

一. 关于粮食和农业部门的圆桌会议

主席的总结

A. 导言

1. 大约 250 名与会者出席了这次圆桌讨论。圆桌会议主席，墨西哥农业、畜牧业、农村发展、渔业和粮食部长 *José Calzada* 先生阁下在开场发言中强调了农业对生物多样性的影
响，并强调需要制定方法来维持农业所依赖的自然环境和资源。他请圆桌会议成员审议以
下问题：

- (a) 粮食和农业部门中的生物多样性主流化有哪些具体的积极例子？
- (b) 需要采取哪些更多的行动，使生物多样性在这一部门的主流化成为可能并支持
主流化？
- (c) 将生物多样性纳入农业部门主流的最大挑战和障碍是什么？我们现在最大的机
会是什么？
- (d) 在实现生物多样性在这个部门主流化方面，可以发挥关键作用的主要行动者是
谁？

2. 继一系列开场发言后，主席请各部长、代表团团长和其他高级别代表发言。29 个国
家³的政府部长或高级别政府代表做了发言。

B. 讨论摘要

3. 会议确认，农业是大多数国家的战略性部门。发言者一致认为，生物多样性不仅对
粮食生产和农村就业至关重要，而且还为支持农业，提高承受力、生产力、粮食安全和营
养奠定基础。因此，农业生产和生物多样性保护应被视为相辅相成。

4. 所有发言者都支持这样的想法：将生物多样性考虑因素纳入农业政策和做法以及其他
部门的主流对于实现粮食安全至关重要，同时可避免对环境造成进一步的不可逆转的损
害。《2030 年可持续发展议程》的各项可持续发展目标具有一体化性质，提供了一个把
农业和环境层面联系起来的全盘方法。在这方面，发言者指出需要加强政策的一致性，并

³ 安道尔、奥地利、孟加拉国、巴西、哥斯达黎加、丹麦、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、德国、危地马拉、
匈牙利、伊朗伊斯兰共和国、卢森堡、马里、摩洛哥、莫桑比克、新西兰、挪威、秘鲁、沙特阿拉伯、斯
洛伐克、南非、斯里兰卡、苏里南、瑞士、坦桑尼亚联合共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国和津巴布
韦。

指出国家生物多样性战略和行动计划以及农业政策是重要的工具，用于将这些层面纳入更广泛的可持续发展，并实现爱知生物多样性指标。

5. 大多数发言者同意，以可持续的方式满足日益增长的全球粮食需求是可以做到的，但需要进行重大的变革。一个关键的先决条件是促进整个粮食系统可持续生产的公共政策。此外，这种转变将取决于多种多样的行为者的切实参与和支持。许多发言者同意，只有使农业社区(包括妇女和青年)、土著人民和地方社区、私营部门和消费者的充分参与，才能实现这种转变。应更广泛地确认，小农户和小牲畜饲养户是生物多样性的保管者，并应加强努力来提高其能力，增加其获得数据和信息、得到服务和进入市场的机会。

6. 发言者们还指出，需要可持续地加紧农业生产和采取综合的景观方法。这将需要投资于农业生产系统的技术、研究和创新，承认传统知识和管理做法，实行可持续的土壤和水管理战略，提高营养和水的利用效率，并推动纳入野生生物多样性工作，例如纳入有关传粉媒介及其栖息地的工作，同时尽量减少使用农药和其他污染物，并减少化肥的过度使用。发言者指出通过保护区、私人保护地、生物走廊和其他有效的养护区方法来保护重点生境，如原生地和多样性中心的重要性。在这方面，他们还指出，必须恢复退化的生态系统和生态系统服务以及控制导致生物多样性丧失和生产力下降的外来侵入物种。

7. 发言者们还确认，旨在改变消费模式和减少粮食损失和浪费的自愿性举措很有价值。所举的例子包括本地产品和有机生产的估值和商业化、建立合作社、实行认证和管理计划以及奖励措施，例如为生态系统服务付款。发言者们还认识到，需要考虑到其价格没有反映真正的环境生产成本、从而可能增加自然生态系统所受压力的产品的贸易或营销所产生的影响。

8. 发言者们提到了粮食和农业遗传资源管理的重要作用，并列举了成功的例子。他们指出，对少量作物品种的过度依赖与营养多样性和质量的持续下降有关。发言者们认识到，结合运用原地和异地保护方法在粮食安全和农业对气候变化的承受力方面所起作用，包括对种子和种质库所产生的影响。发言者们还指出非栽培物种在粮食和医药中的作用，并举例说明了本地采用的方法，例如社区种子库。一些发言者介绍了独特和适应当地环境的生产和管理系统，例如森林种植园、农林作业系统、干旱地区的田园系统和山区景观的重要性，并指出这种系统在一些计划中得到了认可，如粮农组织的全球重要农业遗产系统。发言者们还举例说明，这种系统在生态旅游或农业旅游方面具有很大吸引力，提供了一个农村收入来源。

9. 很多发言者提到需要为实现朝着可持续农业的转型提供资金，并在这方面提到各种财务手段，例如实行奖励措施，逐步淘汰、改革或消除对生物多样性有害的补贴以及建立创新的财务机制。发言者们认为，设计良好的农业环境计划所起作用是一个有效的工具，从长远来看其成本低于恢复退化的生产系统。

10. 最后，发言者们表示支持《坎昆宣言》，认为《宣言》是朝着更好地把生物多样性与农业和粮食系统融为一体方面采取的步骤，将为两者都带来积极效果。《坎昆宣言》将促使人们认识到生物多样性对粮食安全所起作用，并认识到生物多样性的可持续利用在环保界之外带来的机会。这项努力可以成为促使各国政府、生产者、私营部门、食品工

业、运输业、贸易界和消费者结成广泛联盟的种子。粮农组织提出与生物多样性公约秘书处密切合作，促成这种联盟。需要促使人们广泛认识到，生物多样性是推动进步的工具，它与可持续农业之间的关系对人类的未来至关重要。一名发言人最后说：“我们这些部长是这种变化的推动者”。

二. 关于旅游部门的圆桌会议

主席的总结

A. 导言

11. 大约 70 名代表参加了圆桌讨论。圆桌会议主席、墨西哥旅游部长 *Enrique de la Madrid* 先生阁下致欢迎词和开幕词，并邀请世界旅游组织秘书长 *Taleb Rifai* 先生在开幕会议上发言。接着发言的是来自萨尔瓦多、波斯尼亚和黑塞哥维那、法国、南非和中国的旅游部门高级别代表。然后，主席请各国部长、代表团团长和其他高级别代表参与发言。在圆桌会议期间共有 20 名高级别缔约方代表⁴参与发言。

12. 与缔约方交流了以下问题，以帮助确定其发言内容：

- (a) 旅游业生物多样性主流化的一些具体积极例子是什么？
- (b) 需要采取哪些额外行动来实行和支持这一行业的生物多样性主流化？（预算、制定流程、立法或政策行动？）
- (c) 将生物多样性纳入旅游业主流的最大挑战和障碍是什么？我们现在最大的机遇是什么？
- (d) 谁是在实现该行业生物多样性主流化方面发挥关键作用的主要行动者？

B. 讨论摘要

13. 会议期间，代表们提到旅游业对生物多样性的潜在影响和好处。另一方面，他们认识到必须要减少旅游业发展对生态系统和地方社区产生的不利影响。同时，他们承认旅游业依赖自然资源，旅游业可以成为资助养护和提高认识的一个独特工具，并教育旅行者了解自然和文化的价值。

14. 缔约方提到了各自国家的生态旅游和可持续旅游指南，以及将旅游业与环境挂钩的项目。代表们一致认为，自然区和保护区尤其是旅游业发展的主要资产；但是，为了有效保护和管理其使用，需要制定适当的方案和政策。

⁴ 巴拿马、埃及、牙买加、纳米比亚、中非共和国、洪都拉斯、斯威士兰、伯利兹、秘鲁、危地马拉、捷克、马尔代夫、日本、塞内加尔、塞舌尔、摩洛哥、印度、印度尼西亚、斐济、汤加。

15. 代表们指出，生物多样性是旅游业发展的关键资产。这种关系对小岛屿发展中国家和最不发达国家更为重要，因为它们的经济和居民的生计取决于自然。一些缔约方展示了其旅游业与生物多样性相关的可持续旅游业倡议和政策。许多国家计划使其旅游产品和服务多样化，纳入更多基于自然和社区的旅游业，并推广对魅力物种(捕食鸟类、大型陆地和海洋哺乳动物和洄游物种)的观察。

16. 一些缔约方代表指出，管理旅游业对生物多样性的影响，需要将规定游客数量与教育旅游者促进其行为改变这两者结合起来。与会者分享了一些成功的可持续旅游方法，包括：

- (a) 开展提高认识活动，教育主人、客人和旅游业专业人员，包括导游；
- (b) 将“可接受的改变限度”等工具应用到游客影响管理之中；
- (c) 建立社区管理的保护区；
- (d) 通过标准和生态标签认证可持续性；
- (e) 建立诸如旅游费和企业可持续税等偿还机制；
- (f) 奖励、支持和承认可持续发展的捍卫者和带头人；
- (g) 落实可持续旅游的连贯总体计划和政策，以及负责实施的有能力的机构。

17. 许多发言者提出了与旅游社区和养护利益攸关方分享旅游经济效益的问题。由于旅游业从自然景观和资源中受益，该部门需负起相应的责任，为管理生物多样性的费用出资。同样，对自然景点的公共管理应旨在通过旅游业为当地社区提供体面的工作和商机。

18. 为了转变和改进目前的做法，许多缔约方提到需要将旅游业发展与其他部门相结合，优化供应链各个环节上的机会，并通过使旅游产品组合多样化来更公平地分配经济利益。

19. 发言者提到了有关旅游业和生物多样性多边合作的相关工具，例如生物多样性公约关于可持续旅游业的指导方针、⁵《可持续发展目标》、旅游组织的《全球旅游业道德守则》和《萨摩亚途径》，即2014年第三次小岛屿发展中国家问题国际会议成果。⁶

20. 大多数参与发言的代表提到需要用科学一致的数据为决策者和政策制定者提供指导，以便更好地监测和衡量旅游业对生物多样性的影响。发言者还强调了地方当局和社区在旅游业可持续性方面的关键作用，以及为这些行为方提供奖励和能力建设的必要性。许

⁵ 见E/2001/61，附件。

⁶ 联合国大会第69/15号决议，附件。

多发言者指出，传统社区是环境的自然管理者，他们祖代传留的可持续管理自然知识可能对旅游业具有额外价值。

21. 许多缔约方指出，基于自然的旅游和生态旅游是需要推广的重要部分，但另一些缔约方指出，让整个旅游部门参与生态系统的可持续性和保护也同样至关重要。

C. 结论

22. 墨西哥旅游部长在其闭幕词中指出，这是《公约》承担任务审查将生物多样性纳入旅游业主流的办法后的第一次小组讨论，广大缔约方作了内容丰富的发言。世界旅游组织秘书长最后指出，旅游业作为世界第三大经济活动，是一个强大的力量，是可持续性和生物多样性的一个教育工具。旅游业的生物多样性保护有助于人类福祉、能够提高东道社区的生活质量。可持续性取决于在所有相关部门，包括在为生物多样性会议所选的四个部门采取综合方法。重要的是打破在大多数情况下仍然盛行的“各自为政”的心态。教育、提高认识和培训是可持续旅游业的关键组成部分，旅行包括学习、享受、尊重和保持。《坎昆宣言》是这一讨论中一个宝贵的全球里程碑，现邀请所有缔约方和伙伴都来实施。

三. 关于渔业和水产养殖部门的圆桌会议

主席的总结

A. 导言

23. 大约 160 名与会者出席了将生物多样性纳入渔业和水产养殖部门主流的圆桌会议讨论。与会者回顾了本次会议的历史意义，1992 年在坎昆举行了国际负责任捕鱼会议，这次会议请联合国粮食及农业组织(粮农组织)编写一份国际《负责任渔业行为守则》，该文件仍是促进可持续渔业管理的支柱。

24. 在其开场发言中，圆桌会议主席，墨西哥农业、畜牧业、农村发展、渔业和食品部长 José Calzada 先生阁下强调，渔业和水产养殖对人类至关重要，不仅对沿海社区的生计、地方经济以及福祉，而且对粮食安全和提供重要的蛋白质来源都至关重要。因此，他强调，在生物多样性养护和渔业管理之间达成适当平衡是可持续发展的关键，有助于实现爱知生物多样性指标、可持续发展目标和执行《萨摩亚途径》。

25. 他邀请圆桌会议成员讨论以下问题：

- (a) 在渔业和水产养殖部门，生物多样性主流化有哪些好的具体实例？
- (b) 需要进一步采取哪些行动，推动和支持这个部门的生物多样性主流化？
- (c) 什么是将生物多样性纳入渔业和水产养殖部门主流的最大挑战和障碍？我们现在最大的机遇是什么？
- (d) 在这个部门实现生物多样性主流化方面，谁是发挥关键作用的主要行为体？

26. 开场发言后⁷，21个缔约方⁸和4个组织⁹的部长或高级别代表就这些问题发了言。

B. 讨论摘要

27. 与会者指出，尽管较多注意力集中于生物多样性养护与渔业之间的冲突，但是在其可持续性原则、管理模式和基于科学的办法方面，治理渔业管理和生物多样性养护有着共同的根源和许多共有的相似之处。与会者指出，必须加强跨部门综合海洋治理，采取适当的政策、立法和体制框架，使之成为有效的基础，将生物多样性关切纳入可持续渔业管理，并参与不同利益攸关方和机构间的合作。

28. 若干国际文书商定和规定了可持续渔业的总体原则，包括1995年粮农组织《负责任渔业行为守则》和2009年粮农组织《预防、阻止和消除非法、未报告和无管制的捕捞活动港口国措施协议》。同其他相关指导方针和行动计划一起，如《者粮食安全和消除贫穷的环境中保障可持续小规模渔业自愿准则》以及2012年粮农组织《在国家粮食安全环境中的土地、渔业及森林使用权负责任治理自愿准则》，这些文书支持了生物多样性在渔业和水产养殖方面的主流化。

29. 与会者提出了渔业和水产养殖部门生物多样性主流化的许多好的具体实例。对于小规模捕捞，与会者指出了渔业生态系统方法应用方面的各种最佳做法，包括通过多个利益攸关方参与的共同管理方法、实行禁渔期/禁渔区域、渔具监管、特定物种的捕捞控制、使用有选择的渔具以减少兼捕渔获物，以及应用创新的无害环境技术。展示的许多实例有很大潜力在不同区域复制和推广，也有一些则要视具体情况而定。

30. 大规模渔业对生物多样性的影响往往是对其关注的重点。与会者交流了他们如何不同程度采用和执行以下措施的经验：(a)国家立法和监管措施；(b)具有鼓励负责任渔业和可持续利用海洋、沿海和水生生态系统奖励措施的管理计划；(c)将过度捕捞努力减少到可持续水平的机制；(d)减少兼捕渔获物和打击非法、未报告和无管制捕鱼的措施；(e)鼓励负责任渔业的认证计划；(f)进行有效监测的船舶监测系统。会议还注意到与邻国密切合作以重建崩溃的鱼类种群以及采取打击非法捕鱼的联合执法措施的成功事例。

31. 与会者还重点指出通过指定海洋保护区或当地管理的海洋区域，在扩大受保护海洋和沿海地区覆盖面方面取得的重大进展，同时注意到需要进一步推动提高管理成效，并界定其他以区域为基础的养护措施。会议赞赏地注意到加拿大提议在这方面主办一次专家讲习班。会议还交流了禁渔区、多用途分区制和鱼类产卵保护区的经验。

⁷ 墨西哥、爱沙尼亚、日本、秘鲁和大韩民国。

⁸ 南非、加拿大、汤加、欧洲联盟、伯利兹、巴拿马、乌干达、科威特、纳米比亚、荷兰、库克群岛、乍得、委内瑞拉、阿拉伯联合酋长国、印度尼西亚、挪威、西班牙、摩洛哥、马耳他、塞舌尔和马尔代夫。

⁹ 粮农组织、农发基金、拉姆萨尔公约和经合组织。

32. 会议还强调，通过监测、研究和查勘增加科学知识，以有效支持应用预防性办法和生态系统办法，这一点至关重要。挪威对联合国粮食及农业组织正在执行的南森方案的长期投资显示了这一点。

33. 有些发言人还强调他们响应《负责任渔业行为守则》，努力解决副渔获物的影响问题。许多区域渔业管理组织和国家都规定渔具必须具有副渔获物防护设备。

34. 会上还交流了解决大、小型远洋渔业对生态系统影响的办法，通常是使用配额进行管理。这类措施要求充分提供科学知识，包括通过多物种和生态系统建模。

35. 可持续渔业认证方案 (如海洋管理委员会)，对评估为可持续渔业管理而采取措施的效能提供了有用的机制。

36. 与会者还讨论了需要什么其他行动便利和支持这一领域的生物多样性主流化。为向不同区域普及推广和扩大一些成功的事例，对于不同规模的渔业、尤其是小岛屿发展中国家，能力建设十分必要。至于大规模渔业，更好的技术可有助于使海上监测和执法更加有效，对于小规模渔业，有效赋予社区管理能力十分必要，同时需要能力建设配合，尤其是关于负责任渔业的生态系统需求方面的能力建设。还极有必要为小规模渔民的产品提供进入市场的机会，确保他们的生计可以持续。

37. 更多科学信息总可有助于支持循证决策并使利益攸关者参与共同承诺。较不发达国家的沿海地区以及开阔洋和深海生境对信息的需求更大。土著地方知识在制定适应具体环境的有效管理措施中发挥了重要作用。监测卫星或其他创新技术的使用和利用在线平台提供获得的渔业统计数据或关于具有重要生态或生物意义的海洋区域的科学信息，可加强循证决策。

38. 在政策领域，有足够的政策措施和全球目标和指标，只是没有有效实施和执行。需要采取重大的反措施/惩罚来消除非法捕鱼或破坏性捕捞法。还需要立法和加强体制促进跨部门办法，比如海洋空间规划，在国家和区域层级进行生物多样性养护和渔业管理，这也有助于有效应对气候变化、污染和栖息地退化对渔业和水产养殖业的影响。

39. 还需要采取连贯的方法，以包含生物多样性要素的方式监测和评估可持续渔业的进展。爱知指标 6 的要素涉及目标和副渔获物物种、枯竭的种群、濒临灭绝的物种和脆弱的生态系统，从而纳入了与生物多样性和渔业有关的各个方面。了解指标 6 取得进展需要包括监测指标的所有不同要素，包含与生态系统相关的方面。

40. 会议注意到在全球一级，大韩民国最近与生物多样性公约秘书处、联合国环境规划署(环境规划署)和粮农组织以及捐助者协同努力，与区域海洋组织和区域渔业机构主办并共同组织可持续海洋倡议全球对话，这是第一次这种性质的全球性会议。凸显了区域组织在支持和便利各国政府采取行动保护和可持续利用海洋和沿海生物多样性和生态系统方面发挥的重要作用。加强区域一级的合作和协作需要不断交流信息和经验教训加以支持，探索共同目标和解决共同关心的问题。会议赞赏地注意到大韩民国承诺与相关利益攸关方合作，继续定期组织同区域海洋组织和区域渔业机构的可持续海洋倡议(SOI)全球对话。

41. 会议还讨论了将生物多样性纳入这一部门主流遇到的挑战和障碍。大规模渔业在开阔洋，尤其是在公海面临的最大挑战之一是迫切需要有效的监督和执行。即便获得授权的区域渔业管理组织具有管理能力，因为覆盖面庞大，监督和实施也是一项具有挑战性的任务。

42. 对于小规模渔业，最大的挑战是缺乏能力制定管理计划(包括以社区为基础的计划)，执行计划和监测捕捞做法。没有机会获取科学和技术信息和专门知识帮助制定处理小规模渔业中遇到问题的战略，也是一项挑战/障碍。

43. 从更大的角度看，与会者注意到粮食安全和气候变化的迫在眉睫的挑战。市场工具已经存在，并正在有效地使用，以帮助保持大规模渔业者的行为负责任。饥饿和贫困正驱使越来越多的人进入沿海地区，并迫使沿海捕鱼社区尽量捕捞其渔业资源。在气候变化影响陆地食物来源的地方，从海洋和淡水来源获得更多食物的需求将会升高。渔业部门自己无法解决这些大的问题。

44. 气候变化正在改变某些地区的渔业和水产养殖，对生态系统造成影响，更结合着污染等其他多重压力因素的影响，包括海洋废弃物和微型塑料、生境退化和海洋酸化。重要的是要了解这些动态，并将多重压力因素的影响整合到生物多样性保护和渔业管理的规划和管理中。

45. 需要做出重大努力，以避免丢弃、收获后损失和粮食浪费。减少食物损失或浪费，为不断增长的人口提供更多的食物，将对环境施加较小的压力。

46. 设计管理和减少捕捞能力以及处理有害补贴的政策时，需要考虑到生物多样性的全面性结果，而不仅仅是改善目标物种的状况和渔业的成绩。例如，这通常需要考虑丧失捕捞能力以及受政策影响的人可能采取其他生计对生物多样性的潜在影响。

47. 有许多机会，包括与可持续发展目标中的政策承诺挂钩、提高捐助者对渔业管理和生物多样性保护投资的兴趣、以及更好地利用已证明非常有效的市场激励。

48. 加强努力跨部门空间规划方法，包括水域空间规划，可以为人类活动，包括渔业、水产养殖和生物多样性保护提供一种过程和方法，更综合地规划，以期更一致性地跨部门解决生物多样性后果。

49. 最后，与会者讨论了各方行为者如何发挥关键作用，以实现生物多样性在这一部门的主流化。各级渔业管理机构是将对生物多样性的关切纳入渔业管理的主要实体。但是需要：(a)加强渔业管理机构关于处理渔业对生物多样性的影响以及在其工作中考虑生物多样性后果的能力；(b)建设性的机构间合作；和(c)广泛的相关利益攸关方和民间社会团体在生物多样性保护和渔业管理进程中充分和切实地参与。特别是，重点可以置于：

(a) 更好地赋予社区，包括土著人民和地方社区、妇女和青年团体，在水域管理、沿海和水生资源方面的能力，并协助他们获得信息来源，以解决与渔业和水产养殖管理有关的复杂社会经济和生态问题；

- (b) 更好地吸引捕鱼业、零售商和贸易商以及其他民营部门实体参与，以促进绿色融资/投资和可持续经济成长(“蓝色经济/成长”)
- (c) 加强区域渔业机构和区域海洋组织之间的区域一级合作；
- (d) 国际金融机构/捐助者/开发银行可以有助于资源调动和能力建设；
- (e) 科学和技术专家组--特别是那些具有生物多样性保护背景的专家组 --更多地参与，共同寻找允许水生资源增加生产食物的战略，同时确保生物多样性不受不利影响；
- (f) 加强与消费者和媒体沟通的努力，使基于科学和基于市场的措施更有效。

C. 结论

50. 有一种通识认为：为生物多样性保护和渔业管理的共同进展，需要通过加强政治意愿、基于科学的管理、充分的管理方案/战略/计划、有效的立法框架、利益攸关方参与和意识、能力建设、和可持续融资机制，进一步加强和扩大。

51. 与会者的结论认为，主流化不是选择，而是必须。主流化成功的关键在于集体承诺共同努力。因此，部长们和代表团团长们表示坚定承诺与各方利益攸关方合作，确保渔业和水产养殖的可持续性与生物多样性保护协调进行。

四. 关于森林部门的圆桌会议

主席的总结

A. 导言

52. 约有 200 人参加了圆桌讨论。会议主席、墨西哥国家森林委员会总干事 Jorge Rescala 先生首先作开场发言。他强调森林在实现《2030 年可持续发展议程》、《2011-2020 年生物多样性战略计划》、《巴黎协定》等国际和国家目标中所起的作用，还指出圆桌会议提供了机会，大家可以借此机会展示经验和最佳做法，找出需要在哪些工作领域加强加强努力，将生物多样性纳入森林部门主流。

53. 他请圆桌会议成员讨论下列问题：

- (a) 森林部门生物多样性主流化方面有哪些具体积极实例？
- (b) 还需要采取哪些行动来促进森林部门生物多样性主流化？
- (c) 森林部门生物多样性主流化面临哪些最大挑战和障碍？哪些是我们的最大机遇？
- (d) 在实现森林部门生物多样性主流化中谁是可以发挥关键作用的主要行为者？

54. 开幕会议七个发言之后¹⁰，主席请各位部长、代表团团长和其他高级代表发言。29个国家政府¹¹和4个国际组织¹²的部长和高级代表发了言。提交了两份国家报告¹³。

B. 讨论摘要

55. 森林对生物多样性保护、可持续发展和人类福祉的重要性是讨论的一个重点。与会者认为，通过可持续森林管理做法将生物多样性纳入森林部门主流，对保护和可持续利用生物多样性具有重要意义。与会者注意到在各级实施的一系列政策、法规和措施，其目的是保护、可持续利用和恢复森林生态系统及其生物多样性，并在同时通过增加就业机会和创收来改善生计。

56. 尽管已有一些措施和准则，但许多与会者强调了面临的挑战和解决这些挑战的不同办法。举出的实例有些属于特殊情况，而有些则可以作进一步探索，供学习和推广。

57. 与会者指出，在执行国家生物多样性战略和行动计划时如何与其他部门的森林、农业、渔业、旅游业战略进行协调，存在着若干挑战。他们还提到执行森林保护和可持续利用的政策问题，特别是在私有和社区共有森林方面。几位与会者提到，为生态系统服务支付报酬，可以弥补经济激励措施方面的空白，动员森林所有者和利益攸关方统筹执行森林和生物多样性政策。几位发言者还强调森林监测技术取得了进展，为更好地跟踪森林覆盖，打击非法采伐，促进在私有土地上执行森林管理法规提供了机会。

58. 与会者谈到森林生物多样性面临的几个威胁，其中包括土地使用变化和农业用地扩张造成的森林丧失、不可持续的森林管理、外来侵入物种、基础设施发展、采矿、火灾和污染等。他们还着重谈到气候变化包括更频繁和极端天气事件对森林生物多样性的影响。与会者还认为森林碎片化导致人类和野生动物冲突更为频繁。与会者强调他们致力于加强保护区网络，谈了改善景观连通性的机会。

59. 几位与会者指出，森林问题处于里约三公约的十字路口，是加强履约合作的自然重点。可持续森林管理具有多功能作用，可在实现《2030年可持续发展议程》、《2011-2020年生物多样性战略计划》、《巴黎协定》等不同国际和国家目标方面发挥重要作用。他们尤其提到森林可以帮助消除贫困，实现粮食安全，促进性别平等，实现与人类健康和经济发展相关的其他发展目标。他们还指出森林部门可提供机会，在保证保护生物多样性的同时实现对气候变化的缓解和适应目标，指出各生物多样性多边公约之间的协同增效作用。

¹⁰ 墨西哥、印度、芬兰、瑞典、哥斯达黎加、波兰和粮农组织。

¹¹ 南非、马来西亚、厄瓜多尔、罗马尼亚、喀麦隆、巴西、津巴布韦、缅甸、尼泊尔、尼加拉瓜、捷克、卢旺达、赞比亚、秘鲁、海地、哥伦比亚、乌干达、加拿大、阿根廷、新加坡、土耳其、俄罗斯联邦、委内瑞拉(玻利瓦尔共和国)、印度尼西亚、摩洛哥、不丹、贝宁、玻利维亚和萨摩亚。

¹² 自然保护联盟、热带木材组织、教科文组织和国际林研联。

¹³ 巴拿马和牙买加。

60. 与会者提出了各种做法，包括政策和体制改革、跨部门举措、研究成果的分享和应用、数据收集和管理系统、机构间合作等，显示各部门愿意加强合作。与会者还强调，作为综合景观管理的有效措施，要在土地使用规划以及制定和实施国家森林战略和公共政策方面加强跨部门和机构间协调。一些与会者指出，“波恩挑战”作为一项森林和景观恢复的自愿举措，为推进爱知生物多样性指标特别是目标 15 和里约公约其他相关目标提供了一个平台。他们还强调减排+是在不同多边环境协定之间采取一致行动的一种方法。其他与会者指出必须承认土著人民和当地社区的权利以及保护森林和生态系统服务的必要性。

61. 几位与会者还指出土著人民和地方社区在将传统森林知识纳入可持续森林管理方面的作用。他们着重提到通过自愿机制促进可持续利用森林产品和服务的举措和工具，例如可持续森林管理认证以及获取和惠益分享办法。

62. 要把生物多样性有效纳入森林部门主流，需要继续加强技术能力和加强各利益攸关方之间的伙伴关系。会议还提到需要为可持续森林筹资找到新的和更多的资金来源，并提到国际合作的作用。几位与会者表示支持《生物多样性公约》同其他组织和机构之间的合作工作。一些与会者提到各组织在提高对主流化做法的认识方面的作用，提请注意关于森林遗传多样性的报告。

63. 最后几个国际组织发言重申支持缔约方，以便根据《坎昆宣言》进一步将生物多样性纳入森林部门主流，并在伙伴之间开展合作。虽然生物多样性从一开始就是可持续森林管理的一个组成部分，但仍需进行有针对性的努力，确保在各自国家的背景下充分理解和适用可持续森林管理的原则。
